



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede, Hallo Nachbar,
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu

Programm zur Förderung der
grenzübergreifenden Zusammenarbeit
zwischen dem Freistaat Sachsen und
der Tschechischen Republik

Program na podporu přeshraniční
spolupráce mezi Českou republikou a
Svobodným státem Sasko

Projektantrag

Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden
Zusammenarbeit 2007-2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der
Tschechischen Republik

Projektová žádost

Program Cile 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi
Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013

Wichtige Verfahrenshinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)

Der Projektantrag ist zweisprachig (Deutsch und Tschechisch) vollständig elektronisch
auszufüllen und in Printversion in 2 Exemplaren mit rechts gültiger Originalunterschrift im
Gemeinsamen Technischen Sekretariat (GTS) in der Sächsischen AufbauBank – Förderbank –,
Dresden, einzureichen.
Tschechische Lead Partner haben auch die Möglichkeit, ihren Antrag beim zuständigen
Bezirksamt in der Tschechischen Republik einzureichen.
Erfüllen die Antragsunterlagen die formalen Voraussetzungen und ist das Projekt fachlich
förderfähig, erfolgt beim GTS die offizielle Antragsregistrierung.

Důležitá upozornění pro žadatele (lead partnera)

Projektovou žádost je potřeba kompletně elektronicky vyplnit dvojjazyčně (v češtině a v němčině)
a v tištěné podobě podat ve 2 vyhotoveních s právoplatným podpisem na Společný technický
sekretariát (JTS) při Saské rozvojové bance - dotační banka - v Dražďanech.
Čeští lead partneři mohou své žádosti podat i na příslušný krajský úřad v České republice.
Oficiální registrace žádosti probíhá na JTS v případě kladného výsledku kontroly formálních
náležitostí a v případě vystavení kladného odborného stanoviska.

Wichtige Ausführhinweise für den Antragsteller (Lead-Partner)




Das Projekt ist im Projektantrag in kurzer und aussagekräftiger Form darzustellen.
Die Angaben im Projektantrag sind konkret (z. B. welche Partner, welche Aufgaben) zu fassen.

Důležitá upozornění pro vyplnění žádosti žadatelem (lead partnerem)

V projektové žádosti je třeba projekt popsat stručně a výstižně.
V projektové žádosti je třeba uvádět konkrétní údaje (např. jací partneři, jaké úkoly).

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT7 KLIČ: 07KFFP0004
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT7-Schlüssel: 07KFFP0004

Nicht vom Antragsteller auszufüllen. / Nevyplňuje žadatel.

Evidence žádosti příslušným krajským úřadem (jen v případě českého lead partnera)			
Datum podání			
Číslo žádosti			
Datum			
Podpis/razítko	<table border="1"><tr><td>Dokl.: 16 05 2013</td></tr><tr><td>Čas: </td></tr></table>	Dokl.: 16 05 2013	Čas: 
Dokl.: 16 05 2013			
Čas: 			

Registrierung des Projektantrages durch das Gemeinsame Technische Sekretariat	
Eingangsdatum	
Antragsnummer	
Datum	
Unterschrift/Stempel	

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT7 klíč: 07KFFP0004
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT7-Schlüssel: 07KFFP0004

Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

Sídlo žadatele (lead partners)

CZ

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung aus dem Ziel 3-Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2007-2013 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead-Partner und Projektpartner) bzw. Mitteln aus dem Staatshaushalt der Tschechischen Republik (für tschechische Lead-Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

Žádám tímto o poskytnutí dotace z Programu Cile 3 na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2007-2013 a, pokud je to v žádosti uvedeno, o poskytnutí prostředků na spolufinancování prostředků EU ze státního rozpočtu České republiky (v případě českého lead partnera a projektových partnerů) resp. ze zemských prostředků Svobodného státu Sasko (v případě německého lead partnera a projektových partnerů) pro dále popsaný projekt.

1. Allgemeine Angaben zum Projekt

1. Všeobecné údaje o projektu

1.1 Projektitel

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

1.1 Název projektu

Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.

Projektitel:	Erhaltung identitätsstiftender Bauwerke in ökumenischer Zusammenarbeit in der Euroregion NEISSE
---------------------	---

Název projektu:	Zachování identity staveb v ekumenické spolupráci v Euroregionu NISA
------------------------	--

1.2 Projekteinordnung

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt zuerst einer Prioritätsachse und dann einem Vorhabensbereich gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

1.2 Zařazení projektu

Zařadte prosím Vaš projekt nejprve do jedné prioritní osy a poté do oblasti podpory podle Realizačního dokumentu.

Prioritätsachse:	1
Bezeichnung der Prioritätsachse:	Entwicklung der gesellschaftlichen Rahmenbedingungen im Fördergebiet
Vorhabensbereich:	1.2
Bezeichnung des Vorhabensbereiches:	Kooperative Maßnahmen in den Bereichen Humanressourcen, soziokulturelle Entwicklung und partnerschaftliche Zusammenarbeit

Číslo prioritní osy:	1
Název prioritní osy:	Rozvoj společenských rámcových podmínek v dotátním území
Číslo oblastí podpory:	1.2
Název oblastí podpory:	Kooperativní opatření v oblasti lidských zdrojů, sociokulturního rozvoje a partnerské spolupráce

1.3 Projektstandort

Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes	
Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.	
auf der sächsischen Seite	Landkreis Görlitz (mit den Gemeinden des ehem. Lkr. Löbau-Zittau)
auf der tschechischen Seite	Liberecký kraj
auf der Ebene der Euroregionen	Euroregion Neisse-Nisa-Nyssa
Durchführungsort des Projektes (1)	
Geben Sie bitte den Durchführungsort beim Antragsteller (Lead-Partner) und den einzelnen Projektpartnern an.	
im Fördergebiet	außerhalb des Fördergebietes
LP	Liberec (nečleněné město)
PP001	Zittau, Stadt

(1) Der Durchführungsort kann vom Sitz des Antragstellers (Lead-Partners) bzw. des Projektpartners abweichen.

1.4 Projektzeitraum

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

Projektbeginn (2)	Projektabschluss (3)
01.06.2013	31.05.2014
(2) Tag, an dem die erste Ausgabe für dieses Projekt entstanden ist (ausgenommen davon Projektvorbereitungskosten).	
(3) Tag, an dem die letzte Ausgabe für dieses Projekt geplant ist.	

1.3 Umstění projektu

Územní dopad projektu	
Uvedte prosím územní dopad Vašeho projektu. Můžete uvést více údajů.	
na saské straně	Landkreis Görlitz (mit den Gemeinden des ehem. Lkr. Löbau-Zittau)
na české straně	Liberecký kraj
na úrovni euroregionů	Euroregion Neisse-Nisa-Nyssa
Místo realizace projektu (1)	
Uvedte prosím místo realizace projektu u žadatele (lead partnera) a jednotlivých projektových partnerů.	
v dotačním území	mimo dotační území
LP	Liberec (nečleněné město)
PP001	Zittau, Stadt

(1) Místo realizace a sídlo žadatele (lead partnera), popř. projektového partnera se mohou lišit.

1.4 Doba realizace projektu

Zadejte prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok). Doba realizace projektu by zpravidla neměla být delší jak tři roky.

Datum zahájení projektu (2)	Datum ukončení projektu (3)
01.06.2013	31.05.2014
(2) Den vzniku prvního výdaje projektu (s výjimkou nákladů na přípravu projektu).	
(3) Den plánovaného posledního výdaje projektu.	

2. Angaben zum Antragsteller (Lead-Partner)

2.1 Name

Name, Vorname / Firma / Římskokatolická farnost - arciděkanství Liberec
Einrichtung:

2.1 Název

Firma / Instituce: Římskokatolická farnost - arciděkanství Liberec

2.2 Rechtsform

Rechtsform: Cirkve a náboženské společnosti

2.2 Právní forma

Právní forma: Cirkve a náboženské společnosti

2.3 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

Gründungs- bzw. Geburtsdatum: 01.07.1994
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer: 46745548

2.3 Datum založení (u sdružení a podniků) a identifikační číslo

Datum založení: 01.07.1994
Identifikační číslo: 46745548

2.4 Tätigkeitsefeld/Branche

Tätigkeitsefeld/Branche: kirchliche und karitative Tätigkeit

2.4 Obor činnosti/odvětví

Obor činnosti/odvětví: církevní a charitativní činnost

2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

Strasse	Kostelní
Hausnummer	9
Ort	Liberec
PLZ	46001

2.5 Adresa sídla žadatele (lead partnera)

Ulice	Kostelní
Číslo popisné	9
Místo	Liberec
PSC	46001

2.6 Zustellungsfähige Adresse (betrifft nur die tschechischen Antragsteller)

Strasse	Kostelní
Hausnummer	9
Ort	Liberec
PLZ	46001

2.6 Adresa pro doručování písemností

Ulice	Kostelní
Číslo popisné	9
Místo	Liberec
PSC	46001

2.7 Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers (Lead-Partners)

Titel vor	Mgr.	Titel nach	
Name	Jurnečka	Vorname	Radek
Position	Erzdekan		
Telefon	00420734435436	Telefax	
E-Mail	arcidekansvi-lbc@seznam.cz		

2.7 Statutární zástupce žadatele (lead partnera)

Titul před	Mgr.	Titul za	
Příjmení	Jurnečka	Jméno	Radek
Pozice	arcidekan		
Telefon	00420734435436	Telefax	
E-mail	arcidekansvi-lbc@seznam.cz		

2.8 Ansprechpartner für das Projekt

Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.

Titel vor	Bc.	Titel nach	
Name	Formáčková	Vorname	Hana
Position	Assistentin des Erzdekanats		
Telefon	00420734435466	Telefax	
E-Mail	formackova.arcidekansvi-lbc@seznam.cz		

2.8 Kontaktní osoba projektu

Uved'te prosím údaje k osobě pověřené řízením projektu.

Titul před	Bc.	Titul za	
Příjmení	Formáčková	Jméno	Hana
Pozice	asistentka arcidekansvi		
Telefon	00420734435466	Telefax	
E-mail	formackova.arcidekansvi-lbc@seznam.cz		

2.9 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead-Partners)

Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug:
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. Ausgewiesen

2.9 Oprávnění k odpočtu daně žadatele (lead partnera)

Žadatel (lead partner) je v případě svého projektu k odpočtu daně:
není oprávněn a vydaje projektu uvedl s DPH

3. Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag beizulegen ist.

3. Údaje o projektových partnerech

Kterí partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu?

Dobře prosím na to, aby byla k žádosti přiložena Smlouva o spolupráci uzavřená mezi zadatelem (lead partnerem) a všemi projektovými partnery podléajícími se na projektu, kteří jsou uvedeni v této žádosti.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

Každému projektovému partnerovi zadejte prosím pořadové číslo, které začíná písmeny PP.

laufende Nummer des Projektpartners (PP)	Herkunftsland des Projektpartners	Name, Vorname / Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei natürlichen Personen und Einzelunternehmern)	Handels- / Vereinsnummer	Tätigkeitsfeld /Branche	Adresse - Sitz des Projektpartners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Zustellungs-fähige Adresse (betrifft nur die technischen Partner) Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Ansprechpartner für das Projekt Titel vor, Vorname, Name, Titel nach, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuer-abzugs-berechtigung des Projektpartners
PP001	DE	Ev.-Luth. Kirchengemeinde St. Johannis Zittau	Körp. öffentl. Rechts			Kirche / Cirkev	Zittau, Pfarrstraße 14 02763		Dipl.-Ing. Heike Eisenhuth-Schumann, 004903583796760 / 004903583796761 0. h.eisenhuth-schumann@bau-planung-rtsch.de, Planer / projektant	Nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen / Neni oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

4. Detaillierte Projektarstellung

4.1 Projekttinhalt

Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.

Ausgangssituation für das Projekt und Projektbedarf

Beide Kirchen werden intensiv durch die Kirchengemeinden genutzt. Es bestehen erhebliche Mängelstände in der Bausubstanz. In St. Johannes Zittau fehlen Sanitäranlagen und eine Heizung ganz. Veranstaltungen können so nur begrenzt stattfinden.
In der Kirche des St. Antonius des Großen ist die gleiche Situation: fehlende Entwässerung und WC, einbrechender Boden in der Sakristei, eindringende Feuchtigkeit, Ausmalung fehlt u.w. Beide Interessengruppen fördern und vertiefen die traditionelle Zusammenarbeit.

Beschreiben Sie bitte den Inhalt Ihres Projektes.

Projektbeschreibung

Zur Entwicklung der gemeinsamen Begegnung bei Konzerten, zu Ausstellungen, Gottesdiensten sind zwei nutzbare Kirchen sehr wichtig. Die beiden Kirchen sollen weiter saniert werden und wichtige Baumaßnahmen durchgeführt werden. Nach der Sanierung dienen beide Kirchen allen Bürgern auf beiden Seiten der Grenze zu Information, Gespräch und Begegnung. Gegenseitiges Kennenlernen und die Bewahrung einer gemeinsamen Geschichte und Tradition und die Pflege eines reichen kulturellen Erbes stehen im Vordergrund.

Bitte geben Sie an, wie Sie mit dem Projekt dem Bedarf entsprechen wollen und stellen Sie die Neuerungen und den zusätzlichen Nutzen dar.

Neuerungen und Mehrwert aus dem Projekt

Der Mehrwert aus dem Projekt ist der zwischenkulturelle Dialog zur Gestaltung einer grenzübergreifenden europäischen Identität, die Identifikation mit der gemeinsamen Kultur, die öffentliche Aufmerksamkeit des Projektes und die Weiterentwicklung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Musik. Die Menschen finden wieder zusammen und erleben ihre Traditionen neu.

Bitte erläutern Sie konkret, welche Ergebnisse und welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.

4. Detaillierter popis projektu

4.1 Obsah projektu

Popište prosím výchozí situaci projektu a potřebnost projektu.

Výchozí situace projektu a potřebnost projektu

Oba kostely jsou intenzivně využívány církevními obcemi. V kostele sv. Jana v Žitavě jsou významné nedostatků v podstatě stavby. Chybí sanitární zařízení a zcela chybí vytápění. Akce mohou být prováděny pouze omezeně.
V kostele sv. Antonína Vel. v Liberci je stejná situace: chybí kanalizace a WC, propadá se podlaha v sakristii, v lodi vztlčná vlhkost, chybí výmalba, atd. Obě zájmové oblasti podporují a prohlubují tradiční spolupráci.

Popište prosím obsah svého projektu.

Popis projektu

K rozvoji společných setkání při koncertech, výstavách, bohoslužbách je použitelnost obou kostelů velmi důležitá. A proto musí být oba kostely dále sanovány a prováděna důležitá stavební opatření.
Potom budou moci oba kostely sloužit všem občanům na obou stranách hranice k informacím, rozhovorům a setkáváním. V popředí zájmu stojí vzájemné poznávání a uchování společných dějin a tradic, jakož i péče o bohaté kulturní dědictví.

Uveďte prosím, jak projektem naplníte jeho uvedenou potřebnost a popište inovace a dodatečný užitek projektu.

Inovace a přidaná hodnota projektu

Nadhodnota projektu je mezikulturní dialog k vytvoření evropské identity překračující hranice. K ní patří identifikace se společnou kulturou, upoutat pozornost veřejnosti k projektu a rozšíření spolupráce v oblasti hudby. Lidé se opět setkají a budou prožívat své tradice nově.

Uveďte prosím, jakých konkrétních výsledků bude dosaženo a jaké cílové skupiny budou projektem ovlivněny.

Ergebnisse und Zielgruppen des Projektes

Das Projekt verfolgt das Ziel, die Gemeindemitglieder einander wieder näher zu bringen. Im Anschluss sollen aber möglichst vielen Bürgern die Möglichkeit zu Kennenlernen und gemeinsamen Erlebnissen gegeben werden. Zielgruppe als Ergebnis ist die gesamte Bevölkerung auf beiden Seiten der Grenze. Diese soll über kulturelle und kirchenmusikalische Veranstaltungen wieder zusammengebracht werden.

Výsledky a cílové skupiny projektu

Cílem projektu je, aby se členové církevních obcí nadále sbližovali s tím, že by měla být poskytnuta co nejvíce občanům možnost seznámit se a prožívat společné chvíle a zážitky. Cílová skupina je veškeré obyvatelstvo na obou stranách hranice. Tato skupina by se měla spojit prostřednictvím kulturních a církevně-hudebních akcí.

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele

Die Ergebnisse müssen dem Fördergebiet zugute kommen. Bitte berücksichtigen Sie bei den folgenden Ausführungen die kurz- und langfristigen Auswirkungen des Projektes.

4.2 Příspěvek projektu k dosažení cílů programu

Výsledky musejí pozitivně ovlivnit dotčené území. Při jejich popisu nezapomínejte zohlednit krátkodobé a dlouhodobé dopady projektu.

4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Programmziele

Wählen Sie bitte das auf das Projekt zutreffende spezifische Programmziel aus.

Kooperation beim Erhalt des gemeinsamen kulturellen Erbes sowie bei der Intensivierung der Herausbildung einer gemeinsamen kulturellen Identität

Stellen Sie bitte dar, welchen Beitrag Ihr Projekt zur Erreichung des spezifischen Programmzieles leistet.

Die Kirchen in unseren Städten gehören zum Kulturreis der Region. Sie dienen nicht nur zu ihren religiösen Zwecken, sondern auch zu Veranstaltungen von Konzerten, Ausstellungen usw., die für die breite Öffentlichkeit bestimmt sind. Die Rekonstruktion trägt zum Erhalt dieser Kulturdenkmäler im guten Zustand bei. Die Durchführungen von gemeinsamen Veranstaltungen präsentiert nicht nur diese Kulturdenkmäler, sondern auch die Laienkünstler aus der Euroregion.

Zvolte prosím vhodný specifický cíl programu.

Kooperace při zachování společného kulturního dědictví a při intenzifikaci vytváření společné kulturní identity

Popište prosím, jak Váš projekt přispěje k naplnění specifického cíle programu.

Kostely v našich městech patří do kulturního dědictví regionu. Slouží nejen ke svým náboženským účelům, ale i k pořádání koncertů, výstav apod., určených široké veřejnosti. Jejich rekonstrukce přispěje k udržení těchto kulturních památek v dobrém stavu. Pořádání společných akcí v nich prezentuje nejen tyto kulturní památky, ale také amatérské umělce z euroregionu.

4.2.2 Quantitative Projektergebnisse

Bitte machen Sie nur Angaben zu den Projektergebnissen, die das Projekt betreffen.

4.2.2 Kvantitativní výsledky projektu

Údaje prosím uveďte jen u těch výsledků projektu, které se týkají projektu.

Indikator	Wert
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	1460

Indikátor	Hodnota
Počet osob, které se účastní projektu	1460

4.2.3 Informations- und Publizitätsmaßnahmen

Geben Sie bitte an, welche Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben im Rahmen des Projektes vom Antragsteller (Lead-Partner) und den Projektpartnern geplant sind. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Maßnahmen nehmen Sie bitte in Punkt 5.1 vor.
Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Punkt 3 vergebene ID-Nr.

Beteiligte Partner	Maßnahme
LP	Ständige Informationstafel in den Kirchen und Informationstafel vor der Kirche in der Zeit des Projektes und danach. Herstellung und Aushängen von den Plakaten für jede öffentliche Veranstaltung, Herstellung der Faltposter für die Ausstellung. Bei der Ausstellung die Infos über das Projekt. Bei jedem Treffen Infos über das Projekt.
PP001	1. Website der Kirchengemeinde 2. Informationen in der Presse 3. Einladungen zu Konzerten (zweisprachig) 4. Plakate und Flyer (zweisprachig) 5. Ausstellung (zweisprachig) 6. Bautafel mit EU-Logo 7. EU-Fahnen

4.3 Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

Bitte geben Sie den Umfang der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens zwei der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret in Punkt 5.1 dar.

Gemeinsame Planung:	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.	
Das Treffen in der Zeit der Vorbereitung des Projekts, die Zusammenarbeit vor jeder Veranstaltung, die Verteilung der Aufgaben unter den Partnern, Vorbereitung und Realisierung der gemeinsamen Ausstellung, die Organisation der Treffen für die Gemeindeglieder.	
Gemeinsame Durchführung:	JA
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.	

4.2.3 Informační a propagační opatření

Uvedte prosím, jaká informační a propagační opatření podle předpisů EU v rámci projektu plánuje realizovat žadatel (lead partner) a jednotliví partneři. Detailní popis jednotlivých opatření uveďte v bodě 5.1.
Pro označení projektových partnerů prosím používejte pořadová čísla jim přiřazená v bodě 3.

Prislušný partner	Opatření
LP	Stálá informační tabule v kostelích a informační tabule před kostelem v době trvání projektu i poté. Výroba a výlep plakátů na každou veřejnou akci, výroba letáků k výstavě. Na plánované výstavě informace o projektu. Na každém setkání informace o projektu.
PP001	1. Webové stránky farnosti 2. informace v tisku 3. Pozvánky na koncerty (dvojazyčné) 4. Plakáty a letáky (dvojazyčné) 5. Výstavy (dvojazyčné) 6. Vývěsní štít s logem EU 7. EU vlajky

4.3 Rozsah přeshraniční spolupráce

Zadejte prosím rozsah přeshraniční spolupráce v dotáčním území. Je potřeba splnit minimálně dvě ze čtyř uvedených kritérií. Příslušné konkrétní úkoly popište prosím v bodě 5.1.

Společné plánování:	ANO
Popište prosím stručně společné plánování projektu..	
Setkávání v době přípravy projektu, spolupráce před každou akcí, rozdělení úkolů mezi partnery, příprava a realizace společné výstavy, organizace setkávání členů farnosti.	
Společná realizace:	ANO
Popište prosím stručně společnou realizaci projektu.	

Gemeinsam realisieren die Partner Konzerte und eine Ausstellung. Die Veranstaltungen sind wechselseitig in den Kirchen in beiden Partnerparrochien. Für die Besuche wird ein Autobus bereitgestellt.

Gemeinsame Finanzierung: JA

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.

Die Ausstellung, Konzerte und die Zusammenkünfte werden gemeinsam finanziert. Genauso auch der Verkehr von Personen und von der ganzen Ausstellung.

Gemeinsames Personal: JA

Bitte erläutern Sie in kurzer Form, inwieweit in dem Projekt gemeinsames Personal eingesetzt wird.

Die Ausstellung und die Treffen planen und realisieren Leute von den beiden Seiten zusammen. Ebenso planen sie die Konzerte.

4.4 Grenzübergreifender Charakter des Projektes

Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen kurz die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.

In welcher Form unterstützt das Projekt die Angleichung der Lebensbedingungen / Stärkung des gemeinsamen Lebensraumes?

Das Projekt schafft in beiden Städten wieder sehenswerte, die Stadt bestimmende Bauwerke, die zum Geborgenheitsgefühl in der Region beitragen, ein regionales Heimatgefühl wecken. Abwanderung vermindern und damit Lebensbedingungen angleichen und verbessern kann.

Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zur Verbesserung der Identifikation der Bevölkerung mit dem gemeinsamen Fördergebiet?

Beide Städte verbindet eine gemeinsame wechselvolle und leidgeprüfte Geschichte, Versöhnung und Vertrauensaufbau ist weiter notwendig. Durch das Projekt werden gemeinsame kulturelle Wurzeln der Bevölkerung beider Städte bekannt gemacht, Gegenwart und Zukunft kann nur im gemeinsamen abgestimmten Handeln gemeistert werden und festigt den notwendigen europäischen Zusammenhalt. Damit leistet das Projekt einen Beitrag zur Verbesserung der Identifikation der Bevölkerung in der Euroregion Neisse.

Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zur Stärkung des gemeinsamen Wirtschaftsraumes?

Společně budou partneři realizovat koncerty a výstavu. Akce budou střídavě v kostelích v obou partnerských farnostech. Do druhé země se na akci vypraví vždy jeden autobus.

Společné financování: ANO

Popsište prosím stručně společné financování projektu.

Výstava, koncerty a vzájemná setkávání budou financovány společně. Stejně tak i doprava osob i přeprava celé výstavy.

Společný personál: ANO

Popsište prosím stručně, jak se na projektu podílí společný personál.

Výstavu a setkávání plánují a realizují lidé z obou stran společně. Stejně plánují i koncerty.

4.4 Přeshraniční charakter projektu

Pomoci odpovědi na níže uvedené otázky popište prosím stručně hlavní dopady projektu.

Jak projekt přispívá k vyrovnání životních podmínek / posílení společného životního prostoru?

Projekt obnovuje znovu dvě pozoruhodná stavební díla, která jsou pro města rozhodující, přispívá k pocitu bezpečí v regionu, budí regionální pocit domova, redukuje přesídlování a tím přispívá k narovnání životních podmínek a může tyto zlepšit.

Jak konkrétně projekt přispívá ke zlepšení identifikace obyvatelstva se společným dotácním územím?

Obě města spojují společně proměnlivé a utrpením ověřené dějiny a proto je smíření a zvýšení důvěry i nadále žádoucí. Projektem se obyvatelstvo obou měst seznamuje se společnými kořeny, neboť přítomnost i budoucnost mohou být zvládnuty jen společným jednáním, tím upeňuje nutnou evropskou soudržnost. Tím také projekt je příspěvkem ke zlepšení identifikace obyvatelstva v euroregionu NISA.

Jak konkrétně projekt přispívá k posílení společného hospodářského prostoru?

Es wird zu einer Zusammenarbeit bei der Bauplanung, zum Kennenlernen beidseitiger Betriebs- und Handwerks Strukturen, der Denkmalpflege, Auftragsvergaben an Firmen in dem Wirtschaftsraum der Euroregion führen. Weiterhin wird durch den kulturellen Austausch auch ein verstärkter Tourismus zur wirtschaftlichen Verbesserung beitragen.

Projekt povede k lepší spolupráci při plánování staveb, k seznamování se u oboustranných struktur v podnikové a živnostensko-fémesnické sféře, při péči o památky, při zadávání úkolů firmám v hospodářské oblasti v euroregionu NISA. Kulturní výměnou přispěje k hospodářskému zlepšení v oblasti turismu.

Welchen konkreten Beitrag leistet das Projekt zum Abbau der infrastrukturellen und/oder soziokulturellen Hemmnisse und Barrieren?

Jak konkrétné projekt přispívá k odbourání infrastrukturních a/nebo sociokulturních překážek a bariér?

Erkennen von Gemeinsamkeiten, psychologischer Distanzabbau, Förderung und Erlernen des miteinander Agierens innerhalb der Euroregion Neisse, Direktkontakte Liberec-Žitava der unterschiedlichen Konfessionen, Überwindung der Sprachbarrieren, Abbau von Voreingenommenheiten, Entwicklung von Freundschaften.

Poznáváním společného, psychologickým zmenšením distancí, podporou a poznáváním vzájemného jednání uvnitř euroregionu NISA, přímými kontakty mezi Liberecem a Žitavou při rozdílných konfesích, překonáváním jazykových bariér, odbouráváním animosit, rozvojem přátelství.

In welcher Form kommen der Nutzen / die Ergebnisse des Projektes dem sächsischen und dem tschechischen Fördergebiet während der Umsetzung des Projektes zugute?

Jaký pozitivní užitek / výsledky přináší projekt českému a saskému dotačnímu území v průběhu realizace projektu?

Regionale Wirtschaftsförderung, erweiterter Kulturaustausch durch Angebotserhöhung gemeinsamer kirchenmusikalischer Aufführungen und Ausstellungen, Kennenlernen der jeweiligen Gemeindeglieder und anderer Bürger der beiden Städte, sichtbarer Bauschein zur Wiederbelebung der Städtepartnerschaft Liberec-Žitava im kirchlichen Bereich.

Regionální podpora hospodářství, zvětšení kulturní výměny častějšími nabídkami společných vystoupení a výstav, poznávání vzájemných orgánů obce a dalších občanů v obou městech jakožto viditelného stavební kamene při partnerských vztazích mezi městy Liberec a Žitavou v oblasti církevní.

Welchen dauerhaften Nutzen sollen die Projektergebnisse nach Abschluss des Projektes für das sächsische und das tschechische Fördergebiet haben?

Jaký dlouhodobý užitek přinesou výsledky projektu českému a saskému dotačnímu území po ukončení projektu?

Vorzeigefähige und in jeder Jahreszeit nutzbare Stadt prägende Hauptkirchen für die Gemeinden, für alle Bürger und Besucher aus aller Welt. Attraktivitätserhöhung der Region Liberec und Žitava im Rahmen des wichtigen grenzübergreifenden Tourismuskonzeptes, gefestigter erweiterter gemeinsamer Kulturaustausch und kirchliche ökumenische grenzübergreifende Zusammenarbeit.

Oba hlavní kostely, které jsou v obou městech reprezentativní, budou v každé roční době použitelné pro účely obce, pro všechny občany a návštěvníky z celého světa. Zvyšuje se atraktivita regionu Liberec a Žitava v rámci důležitého hranice překračujícího konceptu turistiky. Dojde k upevnění rozšířené kulturní výměny a církevní hranice překračující spolupráci.

Mit welchen Partnern und konkreten Aufgaben soll die grenzübergreifende Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes fortgesetzt werden?

S jakými konkrétními úkoly a se kterými partnery bude pokračovat přeshraniční spolupráce po ukončení projektu?

Ev.-Luth. Kirchengemeinde Zittau, Röm.Katholisches Erzdekanat Liberec, Kirchenvorstände, Freundeskreis Johanniskirche Zittau werden weiter die Zusammenarbeit und Begegnungen mit allen Bürgern pflegen, gemeinsame Musikangebote und Ausstellungen in den beiden Kirchen organisieren, für ein gutes Miteinander der Bürgerschaft unserer Städte beitragen und ökumenisch grenzüberschreitend die beiden Kirchengemeinden zusammen führen.

Jde o evang.-luth církevní obec v Žitavě, o Rímskokatol. arciděkanství v Liberci, o církevní výbory a spolek přátel Johanneskirche Zittau. Všechny tyto orgány budou pečovat o další spolupráci, starat se o vzájemná setkání se všemi občany, organizovat společná hudební nabídky a produkce a výstavy v obou kostelích. Budou se starat o dobré soužití mezi občany v našich městech a povědou obě církevní obce přes hranice k užší ekumenické spolupráci

In welcher Form trägt das Projekt zur Erhaltung und Verbesserung der Umwelt bei?

Jak projekt přispívá k zachování a ke zlepšení životního prostředí?

Bezüglich der Umwelt ist das Projekt

Ve vztahu k životnímu prostředí (ŽP) je projekt

Umweltneutral

neutrální k ŽP

Das Projekt ist umweltneutral.

Projekt je neutrální k životnímu prostředí.

In welcher Form fördert das Projekt die Chancengleichheit von Frau und Mann und/oder die Integration benachteiligter Personengruppen?

Jak projekt podporuje rovnost příležitostí mužů a žen a/nebo integraci znevýhodněných skupin osob?

Bezüglich der Chancengleichheit /Integration ist das Projekt

Ve vztahu k rovnosti příležitostí/integraci je projekt

auf die Chancengleichheit/Integration orientiert

má příznivý dopad na rovnost příležitostí/integraci

In der deutschen Kirche ist ein Zugang für körperlich Behinderte vorhanden, in der tschechischen Kirche schafft man die Voraussetzungen für die Fertigstellung eines solchen Zugangs.

V německém kostele je vybudován bezbarierový vchod pro tělesně postižené, v českém kostele se vytvoří podmínky pro dostavbu takového vchodu.

5. Umsetzungskonzept des Projektes

5. Konzept realizace projektu

5.1 In welchen abgeschlossenen Arbeitspaketen wird das Projekt umgesetzt? 5.1 V jakých kompaktních pracovních celcích bude projekt realizován?

Bitte teilen Sie das Projekt in Arbeitspakete auf. Das Arbeitspaket "Projektvorbereitung" ist dann zwingend auszufüllen, wenn im Punkt 4.3 die gemeinsame Planung angegeben wird und/oder wenn im Punkt 6.1 die Projektvorbereitungskosten geltend gemacht werden.

Rozdělte prosím projekt na pracovní celky. Pracovní celek "příprava projektu" je nutno vyplnit tehdy, pokud je v bodě 4.3 uvedeno společné plánování a/nebo pokud jsou v bodě 6.1 uplatňovány náklady na přípravu projektu.

Sollte ein Projekt länger als drei Jahre dauern, schränken Sie bitte die Dauer eines Arbeitspaketes auf max. drei Jahre ein.

Trvá-li projekt déle jak tři roky, omezte prosím dobu trvání pracovního celku na max. tři roky.

Bitte stellen Sie bei jedem Arbeitspaket die Aufgaben und den darauf entfallenden Zeitaufwand (durch Ankreuzen der zutreffenden Felder) jeweils für den Antragsteller (Lead-Partner) und die beteiligten Projektpartner dar. Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen IId. Nr.

U každého pracovního celku prosím popište úkoly a s nimi spojenou časovou náročnost (označte příslušná pole) žadatele (lead partnera) a příslušných projektových partnerů. Pro označení projektových partnerů prosím používejte průběžná čísla jim přiřazená v bodě 3.

Die in den Aufgaben enthaltenen Personalaufwendungen des Antragstellers (Lead-Partners) und der Projektpartner sind in Punkt 5.2 detaillierter darzustellen.

Osobní výdaje žadatele (lead partnera) a projektových partnerů, které jsou spojené s plněním úkolů, je potřeba detailněji popsat v bodě 5.2.

Arbeitspaket Nr. 1 Pracovní celek č. 1

Jahr	rok		2012		2013		2014		2015	
	čtvrtletí		1	2	3	4	1	2	3	4

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.1 :		Vorbereitung des Projektantrages																		
název pracovního celku č.1 :		Příprava projektové žádosti																		
LP	Aufgaben	úkoly																		
		Erarbeitung des Antrages, Übersetzung der Texte, Besorgen aller pflichtlichen Anlagen, Koordination von Terminen der vertretungsberechtigten personen zum Unterschrift.																		

Arbeitspaket Nr.2

Pracovní celek č.2

Jahr	rok		2013				2014				2015				2016				
	1	2	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
Quartal	čtvrtletí																		

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.2 :

Kirchnerdienste/Kirchenöffnung

název pracovního celku č.2 :

kostelnické služby / otevření kostela

PP001

Aufgaben

úkoly

Kirchnerdienste/Kirchenöffnung

kostelnické služby / otevření kostela

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Arbeitspaket Nr.3

Pracovní celek č.3

Jahr	rok		2013				2014				2015				2016				
	1	2	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
Quartal	čtvrtletí																		

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.3 :

Bauleistungen in St. Johannes in Zittau

název pracovního celku č.3 :

stavební práce v kostele Sv. Jana v Žitavě

PP001

Aufgaben

úkoly

Planung und Durchführung von Bauleistungen

Planování a provedení stavebních prací

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Zádosť byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT7 KIIČ: 07kFFP0004

Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT7-Schlüssel: 07kFFP0004

Arbeitspaket Nr.4 Pracovní celek č.4

Jahr	rok		2013				2014				2015				2016			
	čtvrtletí		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Quartal																		

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.4 : Konzerte und Ausstellungen

Název pracovního celku č.4 : Koncerty a výstavy

PP001	Aufgaben		úkol	aktivita															
	Ausstellung	Organisation von Konzerten und		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
			organizaace koncertů a výstavy																

Arbeitspaket Nr.5 Pracovní celek č.5

Jahr	rok		2013				2014				2015				2016			
	čtvrtletí		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
Quartal																		

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr.5 : Bauleistungen in St. Antonius des Großen in Liberec

Název pracovního celku č.5 : stavební práce v kostele sv. Antonína Velikého v Liberci

LP	Aufgaben		úkol	aktivita															
	Bauleistungen	Planung und Durchführung von		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
		plánování a provedení stavebních prací																	

Zádosť byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT KLIČ: Ø7KFP0004
 Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: Ø7KFP0004

5.2 Mit welchem Personal wird das Projekt umgesetzt?

Bitte geben Sie für die beteiligten Partner (Lead-Partner und Projektpartner) die einzelnen Stellen an, die im Projekt zum Einsatz kommen. Ordnen Sie diese den Arbeitspaketen (Nummer des Arbeitspaketes angeben) zu und benennen Sie den Zeitaufwand und ggf. die anfallenden Ausgaben pro Personalstelle. Die Angaben zu den Personalausgaben müssen mit den entsprechenden Angaben in Punkt 6.1 übereinstimmen.

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen Id. Nr.

5.2 Jak je personálně zajištěna realizace projektu?

Uvedte prosím u příslušných partnerů (lead partner a projektovi partneři) jednotlivé pracovní pozice, které budou během projektu využity. Přiřaďte je k pracovním celkům (uvedte číslo pracovního celku) a specifikujte časovou náročnost a případné náklady na danou pracovní pozici. Uđaje k personálním výdajům musejí souhlasit s úđaji v bodě 6.1.

Pro označení projektových partnerů prosím použijte pořadová čísla jim přiřazená v bodě 3.

Beteiligter Partner	Stellenbezeichnung	zutreffende Arbeitspakete	Zeitaufwand in Arbeitstsd.	ggf. Ausgaben in €
příslušný partner	pracovní pozice	relevantní pracovní celky	čas. náročnost v prac. hodinách	případné výdaje v €

LP	Projektmanager	1, 5, 6	600	3 750,00	
	projektový manažer				
	Buchhalterin		600	3 750,00	
	účetní				
	Kantoin		4	400	0,00
	vedoucí kúru				
	Baubegleitender Restaurator		3	30	0,00
Restaurátor dohled nad prací					
PP001	Projektmanager des Projektpartners	1, 3	380	0,00	
	Project Manager projektu partnera				
	Kirchnerdienste/Kirchenöffnung 1		2, 4	1000	3 000,00
	kostelnické služby / otevření kostela 1				
	Kirchnerdienste/Kirchenöffnung 2		2, 4	1000	3 000,00
	kostelnické služby / otevření kostela 2				
LP	Kirchnerdienste/Kirchenöffnung 3	2, 4	1000	3 000,00	
	kostelnické služby / otevření kostela 3				

Beteiligter Partner	Gesamtsumme der Arbeitsstunden	Gesamtsumme der Ausgaben in €
příslušný partner	celkový počet pracovních hodin	celková suma výdajů v €
LP	1200	7 500,00

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT KLIC: 07KFFP0004
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: 07KFFP0004

PP001		3810	9 000.00
Gesamt	Celkem	5010	16 500.00

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT klíč: 07KFP0004
 Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: 07KFP0004

Verze PSSA 05/08
 Version PSSA 05/08

Strana 19 z 28
 Seite 19 von 28

6. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes 6. Plán výdajů a financování projektu

6.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten

6.1 Plán výdajů podle druhu výdajů

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen IId. Pro označení projektových partnerů prosím použijte pořadová čísla jim přiřazená v bodě Nr. 3.

Ausgabenarten	druhý výdajů	Partner	Betrag in € / částka v €	davon zusschussfähig in € / z toho způsobilé v €	Gesamtsumme in € / částka celkem v €	davon zusschussfähig in € / z toho způsobilé v €
Personalausgaben, davon	Personální výdaje, z toho	LP	7 500,00	7 500,00	16 500,00	16 500,00
		PP001	9 000,00	9 000,00		
Bruttolöhne- und Gehälter einschließlich der Arbeitgeberabgaben	Hrubé mzdy a platy včetně odvodů zaměstnavatele	LP	7 500,00	7 500,00	16 500,00	16 500,00
		PP001	9 000,00	9 000,00		
Unbezahlte freiwillige Arbeit	Nepřipravená dobrovolná práce	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
Reisekosten	Cestovní náklady	LP	0,00	0,00	2 500,00	2 500,00
		PP001	2 500,00	2 500,00		
Sachausgaben, davon	Věcné výdaje, z toho	LP	573,00	573,00	2 093,00	2 093,00
		PP001	1 520,00	1 520,00		
Abschreibungen auf Immobilien und Ausrüstungsgüter	Odpisy nemovitosti a vybavení	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
		PP001	0,00	0,00		
Ausgaben für Notare, technische/finanzielle Beratung, Rechnungslegung und -prüfung	Výdaje na notáře, technické/finanční poradenství, účetnictví a účetní kontrolu	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
		PP001	0,00	0,00		
Betriebsausgaben (insbesondere Miete, Wasser, Strom, Telefon, Büromaterial)	Režijní výdaje (zejména nájem, voda, energie, telefony, kancelářský materiál)	LP	0,00	0,00	520,00	520,00
		PP001	520,00	520,00		
Anschaffung von nicht-investiven Ausrüstungsgütern	Nákup neinvestičního vybavení	LP	525,00	525,00	1 525,00	1 525,00
		PP001	1 000,00	1 000,00		

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT klíč: 07KFFP0004
 Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: 07KFFP0004

Ausgabeart	Nákupecní materiál	LP	48,00	48,00	48,00	48,00	48,00
Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit	Výdaje na publicitu	LP	1 654,00	1 654,00	3 654,00	3 654,00	3 654,00
		PP001	2 000,00	2 000,00			
Finanzausgaben, davon	Finanční výdaje, z toho	LP	232,00	232,00	1 182,00	1 182,00	1 182,00
		PP001	950,00	950,00			
Gebühren für grenzüberschreitende Finanztransaktionskosten	Výdaje na poplatky za přeshraniční finanční operace	LP	124,00	124,00	124,00	124,00	124,00
		PP001	0,00	0,00			
Bankgebühren für die Eröffnung und Führung von Konten, wenn dies für das Projekt erforderlich ist	Bankovní poplatky za otevření a vedení kont, pokud je to pro projekt nezbytné	LP	108,00	108,00	1 058,00	1 058,00	1 058,00
		PP001	950,00	950,00			
Ausgaben für von einer Bank oder einem Finanzinstitut gelisteten Sicherheiten	Náklady na bankovní záruky nebo záruky poskytnuté jinou finanční institucí	LP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00			
Vorfianzierungskosten / Sollzinsen (nicht zuschussfähig)	Náklady na předfinancování / debetní úroky (nezpůsobité)	LP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00			
Leistungen Dritter, davon	Služby poskytované třetími subjekty, z toho	LP	8 912,00	8 912,00	30 459,00	30 459,00	24 459,00
		PP001	21 547,00	15 547,00			
Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen	Výdaje na tlumočnické a překladatelské služby	LP	507,00	507,00	3 057,00	3 057,00	3 057,00
		PP001	2 550,00	2 550,00			
Ausgaben für externe Experten und Berater	Výdaje na externí experty a poradce	LP	7 495,00	7 495,00	23 992,00	23 992,00	17 992,00
		PP001	16 497,00	10 497,00			
Ausgaben für Studien und Konzepte	Výdaje na studie a koncepty	LP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00			
Raummiete für Treffen, Konferenzen, Seminare	Nájem prostor pro setkání, konference, semináře	LP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00			
Miete der Technik für Treffen, Konferenzen, Seminare	Nájem techniky pro setkání, konference, semináře	LP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00			
Catering für Treffen, Konferenzen, Seminare	Catering (občerstvení) na setkáních, konferencích, seminářích	LP	360,00	360,00	360,00	360,00	360,00
		PP001	0,00	0,00			

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT7 klíč: 07KFFP0004
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT7-Schlüssel: 07KFFP0004

Ausgaben für Transporte	Výdaje na přepravné	LP	550,00	550,00	3 050,00	3 050,00
		PP001	2 500,00	2 500,00		
Investive Ausgaben, davon	Investiční výdaje, z toho	LP	181 126,00	181 126,00	335 094,00	335 094,00
		PP001	153 968,00	153 968,00		
Erwerb von Grundstücken	Nákup pozemků	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
Anschaffung von Immobilien	Pořízení nemovitostí	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
Anschaffung von investiven Ausrüstungsgegenständen	Nákup investičního vybavení	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
Bausubventionen	Stavební výdaje	LP	172 346,00	172 346,00	307 393,00	307 393,00
		PP001	135 047,00	135 047,00		
Baunebenkosten	Vedlejší stavební náklady	LP	8 780,00	8 780,00	27 701,00	27 701,00
		PP001	18 921,00	18 921,00		
Sonstige Ausgaben	Ostatní výdaje	LP	0,00	0,00	0,00	0,00
		PP001	0,00	0,00		
Gesamtsumme	Celková částka	LP	199 997,00	199 997,00	391 482,00	385 482,00
		PP001	191 485,00	185 485,00		
davon Projektvorbereitungskosten	Z toho náklady na přípravu projektu	LP	3 708,00	3 708,00	11 205,00	11 205,00
		PP001	7 497,00	7 497,00		

6.2 Plan der zuschussfähigen Ausgaben nach Jahren und Quartalen

6.2 Plán způsobilých výdajů podle let a čtvrtletí

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen IId. Nr.

Pro označení projektových partnerů prosím použijte pořadová čísla jim přiřazená v bodě 3.

Jahr Quartal	rok čtvrletí	Partner	Ausgaben in € / Výdaje v €	davon zuschussfähig in € / z toho způsobilé v €	Gesamt in € / celkem v €	davon zuschussfähig in € / z toho způsobilé v €																																																																																																										
Jahr 2012	Rok 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			3. Quartal 2012	3. čtvrtletí 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	4. Quartal 2012	4. čtvrtletí 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2013	Rok 2013	LP	118 863.00	118 863.00	126 360.00	124 860.00	PP001	7 497.00	5 997.00	1. Quartal 2013	1. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00
3. Quartal 2012	3. čtvrtletí 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			4. Quartal 2012	4. čtvrtletí 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2013	Rok 2013	LP	118 863.00	118 863.00	126 360.00	124 860.00	PP001	7 497.00	5 997.00	1. Quartal 2013	1. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00						
4. Quartal 2012	4. čtvrtletí 2012	LP	0.00	0.00	0.00	0.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			Jahr 2013	Rok 2013	LP	118 863.00	118 863.00	126 360.00	124 860.00	PP001	7 497.00	5 997.00	1. Quartal 2013	1. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																
Jahr 2013	Rok 2013	LP	118 863.00	118 863.00	126 360.00	124 860.00																																																																																																										
		PP001	7 497.00	5 997.00			1. Quartal 2013	1. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																										
1. Quartal 2013	1. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00	PP001	0.00	0.00	3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																				
2. Quartal 2013	2. čtvrtletí 2013	LP	0.00	0.00	0.00	0.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00	PP001	7 497.00	5 997.00	4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																														
3. Quartal 2013	3. čtvrtletí 2013	LP	39 364.00	39 364.00	46 861.00	45 361.00																																																																																																										
		PP001	7 497.00	5 997.00			4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00	PP001	0.00	0.00	Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																																								
4. Quartal 2013	4. čtvrtletí 2013	LP	79 499.00	79 499.00	79 499.00	79 499.00																																																																																																										
		PP001	0.00	0.00			Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00	PP001	183 988.00	179 488.00	1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																																																		
Jahr 2014	Rok 2014	LP	81 134.00	81 134.00	265 122.00	260 622.00																																																																																																										
		PP001	183 988.00	179 488.00			1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00	PP001	61 996.00	60 496.00	2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																																																												
1. Quartal 2014	1. čtvrtletí 2014	LP	43 716.00	43 716.00	105 712.00	104 212.00																																																																																																										
		PP001	61 996.00	60 496.00			2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00	PP001	121 992.00	118 992.00	Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																																																																						
2. Quartal 2014	2. čtvrtletí 2014	LP	37 418.00	37 418.00	159 410.00	156 410.00																																																																																																										
		PP001	121 992.00	118 992.00			Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00	PP001	191 485.00	185 485.00																																																																																																
Gesamt	Celkem	LP	199 997.00	199 997.00	391 482.00	385 482.00																																																																																																										
		PP001	191 485.00	185 485.00																																																																																																												

Základost byla finálně niožena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT7 klíč: 07KFFP0004
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT7-Schlüssel: 07KFFP0004

6.3 Finanzierungsplan (in €)

6.3 Plan financování (v €)

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen Id. Nr.

Pro označení projektových partnerů prosím použijte pořadová čísla jim přiřazená v bodě 3.

Finanzierungsquellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Landeshaushalt Sachsens/ Staatshaushalt der Tschechischen Republik)	%	sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der Zuschussfähigen Ausgaben davon	staatlich	%	regional	%	lokal	%	Zwischen-summe der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Abgezinsste Nettoeinnahmen gemäß Art. 55 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006	sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zusschussfähigen Ausgaben	Gesamtsumme der Finanzierung	Einnaufßer des Ader Veror (EG) 1083/
Zdroje financování	dotáční prostředky EU	%	dotáční prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky/ saského zemského rozpočtu)	%	ostatní veřejné prostředky na financování způsobilých výdajů z toho	státní	%	regionální	%	lokální	%	veřejné financování - mezisoučet	%	soukromé financování	%	Diskontované čisté příjmy dle čl. 55 Nařízení (ES) 1083/2006	ostatní prostředky na financování nepůsobilých výdajů	celková částka financování	Příjmy čl. 55 Nařízení (ES) 1083/2006
LP	169 997,45	85,00	9 999,85	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	179 997,30	90,00	19 999,70	10,00	0,00	0,00	199 997,00	
PP001	157 662,25	85,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	157 662,25	85,00	27 822,75	15,00	0,00	0,00	191 485,00	
Gesamt/	327 659,70	85,00	9 999,85	2,59	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	337 659,55	87,59	47 822,45	12,41	0,00	6 000,00	391 482,00	

Žádost byla finálně uložena v IS BENEFIT7 dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT klíč: Ø7KFFPØØØ4
Der Antrag wurde im IS BENEFIT7 am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: Ø7KFFPØØØ4

Unterzeichnung des Antrages

9. Podepsání žádosti

Datum: 10.05.2013
Perschrift, Stempel



Misto:

Datum: 10.05.2013

Podpis, razítko



Kopie byla finálně uložena v IS BENEFIT dne: 10.05.2013 09:46. BENEFIT klíč: 07KFFP0004
Antrag wurde im IS BENEFIT am: 10.05.2013 09:46 gespeichert. BENEFIT-Schlüssel: 07KFFP0004